

Я ВАС СЛУШАЮ



10

I Мiша звонит Маше

Женский гoлос: Аллo, я слyшаю.

Мiша: Привeт, Машенька!

В.С.: Этo не Машенька, молодoй человек, а Вeра Сергеевна.


Мiша: Здрaвствуйте, Вeра Сергеевна, извините. Позовите, пожалуйста, Машу.

В.С.: А кто ee спрашивает?

Мiша: Этo я, Мiша.

В.С.: Дoбрый день, Мiша. Сейчас я ee позову. – Маша, тебя спрашивает Мiша.

II

 *Маша:* Привeт, Мiша! В чeм дeлo?

Мiша: Маша, привeт! Скажи, пожалуйста, у тебя eсть нoвый телефонный нoмер Кoсти?

Маша: А у тебя рaзве нет нoвого нoмера?


Мiша: Дoма он у меня eсть, но я звоню из бyдки.

Маша: Oдну минутку. – У Кoсти нoвый телефонный нoмер 223-67-33 (два два три шесть семь три три). – Всe?

Мiша: Всe. Спасибo. Всегo.

Маша: Нe за чтo. Дo вeчера, Мишенька.

III Нoвиков у телефона

 *Женский гoлос:* Аллo! Слушаю вас.

Б: Мoжно к телефону Нoвикoва, Пeтра Сергеевича?

А: Минутку, передаю трубку.

В: Нoвиков у телефона.

Б: Дoбрый день, Пeтр Сергеевич. Говорят Машек из Чeшской Рeспублики.

В: С приeздом. Я ужe слышал, чтo вы в Москвe.

Б: Скажите, пожалуйста, кoгда мы встретимся?

В: Мoжете зайти зaвтра в oфис?

Б: Хорошó, зайду́. До свидáния.

В: До зáвтра, господín Мáшек.

КОМЕНТА́РЬ

1. **Молодóй человек** – *mladý pane (muži)* je zdvořilé oslovení neznámého mladíka.
2. а) Zdvořilé slůvko **пожалуйста** [pažálstə] – *prosím (vás)* se užívá při *prosbě* nebo *žádosti* a stojí vždy na druhém místě za slovesem v rozkazovacím způsobu:
Позовите, пожалуйста, Ивана Петровича. Prosím vás, zavolejte (mi) Ivana Petroviče!
б) **ПОЗОР!** V *dotazu* se závazně užívá rozšířený výraz
Скажите, пожалуйста, Миша дома?
Porovnejte s českým: *Prosím vás, je Míša doma?*
Zájmena *vás, mi, tě* v ruských konstrukcích nejsou.
3. Číslo telefonu Rusové říkají buď po jednotlivých číslicích nebo ve skupinách. (Při šesti číslicích 2–2–2, při sedmi číslicích 3–2–2). Avšak závazné pravidlo tady neplatí.
4. Slovo **сейчас** – *hned, ihned* se vyslovuje [s'ěčas]

бúдка, -и ž

встрéтимся; встрéтиться

жéнский, -ая, -ое, -ие

звонíть, -ню, -нишь (*по телефонóу*)

извинíть, -ню, -нишь

нóмер, -а *m*

бфис, -а

скажí; сказáть

слы́шать, -шу, -шишь

слу́шать, -аю, -аешь

послу́шать, -аю, -аешь

спра́шивать, -ваю, -ваешь *кого́, что*

рэзвe

телефóнный

трубка, -и ž

budka

setkáme se; setkat se

ženský

volat, telefonovat

omluvit

číslo

kancelář

řekni; říct

slyšet

poslouchat

poslechnout (si)

ptát se *na koho, na co, po kom, po čem*

cožpak

telefonní, telefonický

zde: sluchátko



группа, -ы ž
деревня, -и ž
дозвониться, -ньюсь, -нишься к кому
командировка, -и ž
кричать, -чю, -чишь
мужской, -ая, -бе, -ие
неделя, -и ž
пишите!
повторить, -рю, -ришь
пойду, пойдёшь, пойдёт ...
полчаса
по-русски
позвонить, -нью, -нишь
помнить, -ню, -нишь *кого, что*
потерять, -яю, -яешь
терять, -яю, -яешь
просить
попросить
разговор, -а *m*
разрешить, -шу, -шишь
созвониться, -ньюсь, -нишься
стоять, стою, стоишь

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Извините, пожалуйста!
Позовите, пожалуйста, ...
Скажите, пожалуйста, ...
В чём дело?
Одну минуточку.
Тебя спрашивает Миша.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

Алло! [al'ó]
Слушаю.
Новак у телефона.
Простите, кто говорит?
Попросите (Можно) к телефону
господина Янду?

skupina
vesnice
dovolat se (*telefonem*) *koho*
služební cesta
křičet
mužský
týden
pište!
zopakovat
půjdu ...
půl hodiny
rusky
zavolat (*telefonem*)
pamatovat si *koho, co*
ztratit
ztrácet
prosit
poprosit, požádat
rozhovor, hovor
dovolit
spojit / domluvit se telefonicky
stát (kde)

А ТАК ЧЕХИ:

Promiňte (mi), prosím!
Prosím (vás), zavolejte mi ...
Prosím vás, ...
Oč jde?
Moment.
Ptá se po tobě Míša.

Вам когó?	Koho voláte?
Минúточку, передаю трúбку.	Moment, předám sluchátko.
Нóмер зánят.	Je obsazeno.
Вы ошиблись нóмером.	To je omyl. / Máte špatné číslo.
Вы не тудá попáли.	To je omyl. / Máte špatné číslo.
У вáс не тóт нóмер.	Máte špatné číslo.
Положите трúбку.	Položte sluchátko.
Снимите трúбку.	Zvedněte sluchátko
Мы договоримся по телефóну.	Domluvíme se telefonem / telefonicky.
Созвонимся зáвтра.	Domluvíme se (telefonicky) zítra.
Он говорит по телефóну.	Telefonuje.
Он звонит дирéктору.	Volá / Telefonuje řediteli.
Не могу дозвониться.	Nemohu se dovolat.
Добáвочный 036.	Linka 036.
Что ему передáть?	Mám mu něco vyřídít?
Передáйте, пожáлуйста, что ...	Vyřídte mu, prosím vás, že ...
Остáвьте информáцию или перезвоните.	Zanechte vzkaz nebo zavolejte později. (na záznamníku)

1. Odpovídejte větou z textu:

- I 1. Кто звонит Máше? 2. Кто спрашивает Máшу? 3. Что спрашивает Мйша? 4. Откуда звонит Мйша? 5. Знает ли Мйша нóвый телефóнный нóмер Кóсти? 6. Какóй нóмер телефóна у Кóсти?
- II 1. Когó прóсят к телефóну? 2. Откуда приехал господйн Máшек? 3. Что спрашивает Máшек? 4. Кудá зайдёт Máшек?

ČÍSLOVKY 1 – 20 + 30 + 40 V 1. PÁDĚ

Všimněte si přízvuku a psaní měkkého znaku.

0 ноль (нуль) – <i>muž. rod!</i>	5 пять
1 одйн, однá, однó, однй	6 шесть
2 двá (<i>m. r.</i>), двé (<i>ž. r.</i>), двá (<i>stř. r.</i>)	7 семь
3 три	8 вóсемь
4 четýре	9 дéвять

10	десять	16	шестнадцать
11	одиннадцать	17	семнадцать
12	двенадцать	18	восемнадцать
13	тринадцать	19	девятнадцать
14	четырнадцать	20	двадцать
15	пятнадцать	30	тридцать
		40	сорок

Pamatujte, že v číslovkách 5 – 20 a 30 se píše jen **jeden měkký znak**, a to **na konci slova**: пять – пятнадцать, семь – семнадцать, восемь – восемнадцать

ЭК 2. Opakujte po nahrávce čísla do čtyřiceti:

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 40

3. Rytmické cvičení. Říkejte nahlas. Jednoslabičné číslovky mají silný přízvuk (3)!

- 3 ноль, два, две, три, пять, шесть, семь
 3:1 восемь, девять, десять, двадцать, тридцать, сорок
 2:3 один, одна, один
 2:3:1 четыре, двенадцать, тринадцать, пятнадцать, шестнадцать, семнадцать
 2:3:1:1 одиннадцать, четырнадцать
 1:2:3:1 восемнадцать, девятнадцать

4. Odpovězte:

1. Какой телефонный номер у Кости?
2. Какой у вас номер телефона?
3. Какой номер телефона у ваших знакомых?

ЭК 5. Zapište telefonní čísla, která uslyšíte v rozhovoru z nahrávky.

- К** А - Позвоните мне, пожалуйста, завтра до обеда.
 Б - Но я не знаю номер вашего телефона.
 А - Нет? Тогда пишите: Записали?
 Б - Да, А мне звоните на работу.
 А - Диктуйте ваш номер, пожалуйста.
 Б - ... , добавочный

6. V reakci na hlas v telefonu pozdravte a představte se:

1. Слушаю вас. ... 2. Пáвлов говорít. ... 3. Аллó. Я слóшаю. ... 4. Да, Сергéй у телефóна. ... 5. Простíte, кто говорít? ...

7. K větám 1 – 7 vyhledejte vhodné pokračování A – Ж a celou větu nahlas přečtete.

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Извинíte, пожалуйста, ... | А - ... Мáшу к телефóну. |
| 2. Попросíte, пожалуйста, ... | Б - ... зáвтра. |
| 3. Подождíte, пожалуйста, ... | В - ... Мáша дóма? |
| 4. Позвонíte, пожалуйста, ... | Г - ... привéт женé. |
| 5. Передáйте, пожалуйста, ... | Д - ... сейчáс он подойдет. |
| 6. Позовíte, пожалуйста, ... | Е - ... у меня нет врéмени. |
| 7. Скажите, пожалуйста, ... | Ж - ... Пáвла Пáвловича. |

SKLOŇOVÁNÍ PODSTATNÝCH JMEN ŽENSKÉHO RODU NA -А/-Я V JEDNOTNÉM ČÍSLE

Přečtete věty, se kterými jste se již setkali a porovnejte označené ruské koncovky s českými:

Э́то моя́ жена́.	То је моје манжелка.
Я звоню́ с по́чты.	Volám z pošty.
Мíша звонít Мáше.	Мíша volá Мáше.
Я зная́ вашу́ жену́.	Znám vaši ženu.
Она́ рабóтает на по́чте.	Pracuje na poště.
Са́ша пришёл с женóй.	Saša přišel s manželkou.

- Podstatná jména ženského rodu zakončená na **-а** (шкóла - tvrdý vzor) mají stejné koncovky jako podobný typ v češtině.
- Jediný rozdíl je v 7. pádě, kde proti českému **-ou** je v ruštině **-ой**.
- Měkký vzor **неде́ля** se skloňuje podobně, v koncovkách proti **а, ы, у** se píše **я, и, ю**. V 7. p. proti **-ой** je **-ей**. Ve 3. a 6. pádě je stejná koncovka pro oba vzory.

Тvrдý vzor:

Мěkký vzor:

1. шкóбла	-А/-Я	недéля
2. шкóблы	-Ы/-И	недéли
3. шкóбле	-Е	недéле
4. шкóблy	-У/-Ю	недéлю
6. о шкóбле	-Е	о недéле
7. шкóблoй	-ОЙ/-ЕЙ	недéлей

1. Jako škóбла, недéля se skloňují také *jména mužského rodu na -а/-я*: старóста, дýдя, Кóбстя - о старóсте, к дýде, с Кóбстей.
2. Ve 3. a 6. rádě se souhláska před koncovkou nemění: v republice - в республiке, в Praze - в Прáге.
3. По г, к, х se místo *ы* рiше *и*: из Прáги, у собáки.

8. Čtěte, slova v závorkách dejte do správného tvaru:

1. Васiлия Андрéевича нёт, он в (командирóвка).
2. Вы ждёте (женá) или (Жéня)?
3. Борiс познакóмился с интерéсной (дéвушка).
4. Нáдя рабóтает на (пóчта).
5. Ты знáешь эту (жéнщина)?
6. Вéчером я зайдú к (сестрá).
7. Передáйте привёт (женá).
8. Мóжно говорiть с (Нáдя)?
9. Кудá ты идёшь? К моéй (сестрá).
10. Николáй живёт в (дерéвня).
11. Ты пойдёшь к (Кóбстя)?
12. Позовiте, пожáлуйста, (Мáша).
13. В этóй (грúппа) однá чéшка и однá нёмка.

SLOVESA NA -ИТЬ: ЗВОНИТЬ (2. časování)

звонiть	я звонió	-Ю	мы звонiм	-ИМ
	ты звонiшь	-ИШЬ	вы звонiте	-ИТЕ
	он			
	онá звонiт	-ИТ	онi звонiят	-ЯТ
	онó			

1. V 1. os. jedn. čísla je po samohlásce *i* souhlásce **ю**, ale po *ж, ш, ч, щ* je **-у**: звонió, стоió, слышу, кричú.



2. Ve 3. os. mn. čísla je koncovka -ят, ale po ж, ш, ч, щ je -ят: звонят, стоят, слышат, кричат.
3. V ostatních tvarech je v koncovce samohláska -и jako u stejného typu v češtině a na rozdíl od sloves typu делать, идти, kde je -е/-ё-: звоним, кричим × делаем, идём.
4. K tomuto typu patří většina dvoj- a víceslabičných sloves zakončených v infinitivu na -ить a některá slovesa na -ять, -шать, -жать, -чать, např. стоять, слышать, держать, кричать, a на -еть: смотреть, терпеть.
5. U sloves tohoto typu se vyskytují všechny typy přízvuku:
 - a) se stálým přízvukem na koncovce: звонить – звоню, звонишь... звонят, говорить, повторить, извинить, кричать, стоять;
 - b) se stálým přízvukem na kmeni: помнить – помню, помнишь... помнят, слышать;
 - c) s pohyblivým přízvukem: учить – учу, учишь... учат, смотреть, держать. (O pohyblivém přízvuku viz l. 17, str. 194.)

9. a) Přeložte písemně do češtiny:

1. Я позвоню вам домой. 2. Вы звоните из будки? 3. Я не могу к ним дозвониться. 4. Брат звонит каждый вечер. 5. К нам дозвонись утром. 6. Мы созвонимся завтра вечером.

b) Podle svého překladu přeložte zpět do ruštiny.

10. a) Doplňte druhou část věty podle vzoru:

Он говорит, И Я ГОВОРЮ.

1. Ты говоришь, ... 2. Вы разрешите, ... 3. Он говорит, ... 4. Она слышит, ... 5. Он кричит, ... 6. Он стоит, ... 7. Ты позвонишь, ... 8. Мы помним его слова, ...

b) Převeďte věty do množného čísla:

Vzor: Я поговорю с отцом. – МЫ ПОГОВОРИМ С ОТЦОМ.

1. Я ему позвоню завтра. 2. Я стою перед домом. 3. Я говорю по-русски. 4. Я ему звоню каждый день. 5. Я повторю ваш номер. 6. Я разрешу вам идти. 7. Я звоню в офис.

11. Čtěte, slova v závorkách dejte do správného tvaru.

1. Она́ ниче́го не (говори́ть). 2. Когда́ ты (позвони́ть) отцу́? 3. Мы (поговори́ть) с дяде́й. 4. Почему́ вы (крича́ть)? 5. Оте́ц не (разреши́ть) Ма́ше пое́хать с Ко́стей. 6. Я (позвони́ть) вам ве́чером. 7. Все (стоя́ть) и ждут. 8. Я (звони́ть) из Пра́ги. 9. Ты меня́ (слы́шать)?

Rozlišujte:

СЛЫ́ШАТЬ: слы́шу, слы́шишь... слы́шат	slyšet
СЛУ́ШАТЬ: слу́шаю, слу́шаешь... слу́шают	poslouchat

12. Doplňte podle smyslu sloveso *слы́шать* nebo *слу́шать*.

1. Алло́, Но́виков _____. 2. Я уже́ _____, что вы в Москвѣ. 3. Как ты меня́ _____? Я тебя́ о́чень пло́хо _____. 4. Вы интере́сно говори́те, я вас _____ уже́ полчасá. 5. Вы уже́ _____, что приѣхал Оле́г Васи́льевич? 6. У́тром я _____ ра́дио. 7. Не кричи́, я ещѣ хоро́шо _____. 8. Почему́ вы меня́ не _____? Я э́то говори́л вам. 9. Ты уже́ _____, что На́дя потеря́ла де́ньги? 10. Ю́ра _____ мужско́й го́лос.

13. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Zavolám vám zítra. 2. Znáte můj telefon? Mám nové číslo: 489 73 50. 3. Je Míša doma? Prosim vás, zavolejte ho k telefonu. 4. Kdo zná Natašino telefonní číslo? – Já, má číslo 397 62 05. 5. Promiňte, já vám nerozumím, mluvíte rychle. 6. Opakuj vám, Zajcev tady nebydlí. Naše číslo telefonu je 81 47 09 58. 7. Seznámil nás se sestrou Naďou. 8. O strýci jsi neslyšel? 9. Rodiče žijí na vesnici. 10. Ztratil jsem vaše telefonní číslo.

B – 1. Vy čekáte na moji ženu? 2. Jak se máte? – Děkuji, jde to. 3. Máte peníze? – Ne, peníze přinesu zítra. 4. Jak se jmenujete? 5. Jdeš domů? – Ano, jdu. 6. To je zajímavý plán. 7. Dnes budeme večeřet v restauraci.

14. Přečtete si znovu výchozí dialogy, pak doplňte vhodné repliky:

1. A: Мόжно к телефόну Андрѣева, Пáвля Пáвловича?

B:

B: Андрѣев слу́шает.

B:

B: Здравствуйте, давнó вас не слы́шал. Когда́ вы приѣхали?

2. A:

B: Слу́шаю, Долгíн у телефόна.

A: Добро пожаловать в Москву. Когда мы встретимся?

Б:

A: Есть. Ждём вас с женой в восемь часов вечера.

3. A:

Б: Такой здесь не работает.

A:

Б: Нет, здесь 389-63-20. Вы ошиблись номером.

A:

15. Zatelefonujte svému známému: Pozdravte ho, zeptejte se, jak se mu daří a domluvte si s ním schůzku na druhý den.

16. Vyprávějte rusky,



že jste včera volal Naděždě Ivanovně, že jste se nemohl dovolat. Stále bylo obsazeno. Že jste měl špatné číslo (ne тот номер). Její telefonní číslo je 305-27-18. Když jste vytočil (набрал) správné číslo, dovolal jste se.

17. Poslouvejte příběh.



В час ночи старого профессора разбудил телефонный звонок.

- Алло, говорит Иванова. Я живу в квартире над вами. Ваша собака лает, и я не могу спать, - сказала сердито женщина и положила трубку.

В три часа ночи в квартире Ивановых зазвонил телефон. Трубку подняла женщина и сердито сказала:

- Слушаю.

Приятный мужской голос сказал вежливо:

- Извините, сударыня, говорит профессор Петров. Я живу в квартире под вами. Когда вы мне звонили, я не успел вам сказать, что вы ошиблись. У меня нет собаки, никогда не было и не будет.

Porozuměli jste? Odpovězte česky:

1. Proč volala paní Ivanovová do bytu o patro níž?
2. V kolik hodin volal profesor Ivanovovým?
3. Co nestačil říct paní Ivanovové?